

03 Esdras 06

1 ἐν δὲ τῷ [δευτέρῳ ἔτει](#) τῆς Δαρείου
1 Em mas ao segundo ano do Dario

[βασιλείας](#) ἐπροφήτευσεν [Ἀγγαῖος](#) καὶ
reinado, profetizou Ageu e

[Ζαχαρίας](#) ὁ τοῦ Ἀδδῶ οἱ [προφῆται](#)
Zacarias, o do Ado, os profetas,

[ἐπὶ](#) τοὺς [Ἰουδαίους](#) τοὺς ἐν τῇ [Ἰουδαίᾳ](#)
contra os judeus aos na Judeia

καὶ [Ἱερουσαλήμ](#) [ἐπὶ](#) τῷ [ὀνόματι](#)
e Jerusalém, sobre o nome

[Κυρίου Θεοῦ Ἰσραὴλ](#) [ἐπ’](#) αὐτούς.
do Senhor, Deus de Israel, sobre eles.

2 [τότε](#) [στὰς Ζοροβάβελ](#) ὁ τοῦ
2 Então colocou Zorobabel, o do

[Σαλαθιῆλ](#) καὶ [Ἰησοῦς](#) ὁ τοῦ Ἰωσεδὲκ
Salatiel, e Yeshua, o do Josedeque,

[ἤρξαντο οἰκοδομεῖν](#) τὸν [οἶκον](#) τοῦ
começaram a construir a casa do

[Κυρίου](#) τὸν ἐν Ἱερουσαλήμ, συνόντων
Senhor a em Jerusalém, dos com

τῶν [προφητῶν](#) τοῦ [Κυρίου](#)
os profetas do Senhor

βοηθούντων αὐτοῖς. 3 ἐν αὐτῷ τῷ
dos que ajudam a eles. 3 Naquele ao

[χρόνῳ](#) παρῆν πρὸς αὐτοὺς Σισίννης ὁ
tempo, veio a eles Sisinnes, o

ἑπαρχὸς [Συρίας](#) καὶ [Φοινίκης](#) καὶ
governador da Síria e Fenícia, e

[Σαθραβουζάνης](#) καὶ οἱ συνεταῖροι καὶ
Satrabuzanes e os companheiros, e

[εἶπαν](#) αὐτοῖς 4 τίνος ὑμῖν
disseram a eles: 4 “A quem a vós

συντάξαντος τὸν [οἶκον](#) τοῦτον
do que constrói a casa esta

[οικοδομεῖτε](#), καὶ τὴν στέγην ταύτην καὶ
construís e o telhado este, e

τὰ ἄλλα [πάντα](#) ἐπιτελεῖτε; καὶ τίνες
as outras todas completais? E quem

εἰσὶν [οἰκοδόμοι](#) οἱ ταῦτα ἐπιτελοῦντες;
são construtores os essas que realizam?”.

5 καὶ [ἔσχοσαν χάριν](#) ἐπισκοπῆς
5 E possuíam favor à inspeção

[γενομένης ἐπὶ](#) τὴν αἰχμαλωσίαν
feita sobre o cativoiro,

[παρὰ](#) τοῦ [Κυρίου](#) οἱ [πρεσβύτεροι](#) τῶν
pelo Senhor os velhos dos

[Ἰουδαίων](#) 6 καὶ [οὐκ](#) ἐκωλύθησαν τῆς
judeus, 6 e não foram impedidos de

οἰκοδομῆς, μέχρις οὗ ὑποσημανθῆναι
construir até que ser informado

Δαρείῳ [περὶ](#) αὐτῶν καὶ προσφωνηθῆναι.
a Dario sobre eles e dar resposta.

7 Ἀντίγραφον ἐπιστολῆς, ἧς ἔγραψε
7 Cópia da carta que escreveu

Δαρείῳ καὶ [ἀπέστειλαν](#) «Σισίννης ὁ
a Dario e enviaram: “Sisinnes, o

ἑπαρχος [Συρίας](#) καὶ [Φοινίκης](#) καὶ
governador da Síria e Fenícia, e

Σαθραβουζάνης καὶ οἱ συνεταῖροι οἱ
Satrabuzanes e os companheiros, os

ἐν Συρία καὶ Φοινίκη [ἡγεμόνες βασιλεῖ](#)
na Síria e Fenícia líderes, ao rei

Δαρείῳ χαίρειν. 8 [πάντα](#) γνωστὰ ἔστω
Dario, graça. 8 Tudo conhecido seja

τῷ κυρίῳ ἡμῶν τῷ βασίλει, ὅτι
ao senhor nosso, ao rei, que,

παραγενόμενοι εἰς τὴν χώραν τῆς
que chegam à região da

Ἰουδαίας καὶ ἐλθόντες εἰς Ἱερουσαλήμ
Judeia e que entram à Jerusalém

τὴν πόλιν κατελάβομεν τῆς αἰχμαλωσίας
a cidade, encontramos do cativoiro

τοὺς πρεσβυτέρους τῶν Ἰουδαίων ἐν
os velhos dos judeus em

Ἱερουσαλήμ τῇ πόλει οἰκοδομοῦντας
Jerusalém à cidade que constroem

οἶκον τῷ Κυρίῳ μέγαν, καινὸν διὰ λίθων
Casa ao Senhor grande nova, por pedras

ξυστῶν πολυτελῶν, ξύλων τιθεμένων
polidas preciosas, madeiras colocadas

ἐν τοῖς τοιχοῖς, 9 καὶ τὰ ἔργα ἐκεῖνα ἐπὶ
nas paredes, 9 e as obras aquelas com

σπουδῆς γινόμενα καὶ εὐοδοούμενον
diligência que realizam, e que prospera

τὸ ἔργον ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν καὶ ἐν
a obra nas mãos deles e com

πάσῃ δόξῃ, καὶ ἐπιμελείᾳ
toda glória e cuidado

συντελούμενον. 10 τότε ἐπυνθανόμεθα
que completa. 10 Então perguntamos

τῶν πρεσβυτέρων τούτων λέγοντες
dos velhos esses, dizendo:

τίνος ὑμῖν προστάξαντος οἰκοδομεῖτε
‘A quem vós que ordena construíς

τὸν οἶκον τοῦτον καὶ τὰ ἔργα ταῦτα
a casa esta e as obras essas

θεμελιοῦτε; 11 ἐπερωτήσαμεν
lançais alicerces?’. 11 Interrogamos

οὖν αὐτοὺς εἵνεκεν τοῦ γνωρίσαι σοι καὶ
pois a eles para do informar -te e

γράψαι σοι τοὺς ἀνθρώπους τοὺς
escrever - te aos homens aos

ἀφηγουμένους καὶ τὴν ὀνοματογραφίαν
que lideram, e a lista dos nomes

ἠτοῦμεν αὐτοὺς τῶν προκαθηγουμένων.
pedimos a eles dos primeiros líderes.

12 οἱ δὲ ἀπεκρίθησαν ἡμῖν λέγοντες
12 Os mas responderam a nós, dizendo:

ἡμεῖς ἐσμεν παῖδες τοῦ Κυρίου τοῦ
‘Νός somos servos do Senhor do

κτίσαντος τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν 13
que criou o céu e a terra. 13

καὶ ᾠκοδόμητο οἶκος ἔμπροσθεν ἐτῶν
E foi construída casa antes anos

πλειόνων διὰ βασιλέως τοῦ Ἰσραὴλ
dos muitos por rei do Israel,

μεγάλου καὶ ἰσχυροῦ καὶ ἐπετελέσθη
grande e forte, e foi completada.

14 καὶ ἐπεὶ οἱ πατέρες ἡμῶν
14 E como os pais nossos,

παραπικράναντες ἥμαρτον εἰς τὸν
que provocam erraram ao

Κύριον τοῦ Ἰσραὴλ τὸν οὐράνιον,
Senhor do Israel, ao celestial,

παρέδωκεν αὐτοὺς εἰς χεῖρας
entregou - os a mãos

Ναβουχοδονόσορ βασιλέως Βαβυλῶνος
de Nabucodonosor, rei da Babilônia,

[βασιλέως](#) τῶν [Χαλδαίων](#) 15 τὸν τε
rei dos caldeus. 15 À tanto

[οἶκον](#) [καθελόντες](#) ἐνεπύρισαν καὶ τὸν
casa que derruba, incendiaram e ao

[λαὸν](#) ἠχμαλώτευσαν εἰς [Βαβυλῶνα](#). 16
pono levaram cativo à Babilônia. 16

ἐν δὲ τῷ [πρώτῳ](#) [ἔτει βασιλεύοντος](#)
Em mas ao primeiro ano do reinado

Κύρου [χώρας Βαβυλωνίας](#) ἔγραψεν ὁ
de Ciro região da Babilônia, escreveu o

[βασιλεὺς Κῦρος](#) τὸν [οἶκον](#) τοῦτον
rei Ciro à casa esta

[οἰκοδομῆσαι](#) 17 καὶ τὰ ἱερὰ
ser construída. 17 E os sagrados

[σκεύη](#) τὰ [χρυσᾶ](#) καὶ τὰ [ἀργυρᾶ](#), ἃ
utensílios os de ouro e os de prata, que

[ἐξήνεγκε](#) [Ναβουχοδονόσορ](#) ἐκ τοῦ [οἴκου](#)
levou Nabucodonosor da casa

τοῦ ἐν [Ἱερουσαλὴμ](#) καὶ ἀπηρέισατο αὐτὰ
da em Jerusalém e colocou - as

ἐν τῷ αὐτοῦ [ναῶ](#), [πάλιν ἐξήνεγκεν](#)
no seu templo, de novo cumpriu-

αὐτὰ [Κῦρος](#) ὁ [βασιλεὺς](#) ἐκ τοῦ [ναοῦ](#) τοῦ
os Ciro, o rei, do templo do

ἐν Βαβυλωνία, καὶ [παρεδόθη](#)
na Babilônia, e entregou

Σαβανασσάρῳ [Ζοροβάβελ](#) τῷ
a Sabanassar, Zorobabel, ao

ἐπάρχῳ, 18 καὶ ἐπετάγη αὐτῷ,
governador. 18 E foi ordenado a ele

καὶ ἀπήνεγκε [πάντα](#) τὰ [σκεύη](#) ταῦτα
e levou todos os utensílios esses

ἀποθεῖναι ἐν τῷ ναῷ τῷ ἐν
depositar no templo ao em

Ἱερουσαλήμ καὶ τὸν ναὸν τοῦ Κυρίου
Jerusalém, e ao templo do Senhor

οἰκοδομηθῆναι ἐπὶ τοῦ τόπου 19 τότε
ser construído sobre o lugar. 19 Então,

ὁ Σαβανάσσαρος παραγενόμενος
o Sabanassar, que chega,

ἀνεβάλετο τοὺς θεμελίους τοῦ οἴκου
lançou os alicerces da casa

Κυρίου τοῦ ἐν Ἱερουσαλήμ, καὶ ἀπ’
do Senhor da em Jerusalém, e desde

ἐκείνου μέχρι τοῦ νῦν οἰκοδομούμενος
aquele até do agora da construída,

οὐκ ἔλαβε συντέλειαν. 20 νῦν οὖν
não tomou conclusão’. 20 Agora, pois,

εἰ κρίνεται, βασιλεῦ, ἐπισκεπήτω
se parecer bem, ó rei, se faça busca

ἐν τοῖς βασιλικοῖς βιβλιοφυλακίοις τοῦ
nos reais arquivos do

Κύρου 21 καὶ ἐὰν εὑρίσκηται μετὰ
Ciro; 21 e, se for encontrado com

τῆς γνώμης Κύρου τοῦ βασιλέως
o consentimento do Ciro do rei

γενομένην τὴν οἰκοδομὴν τοῦ οἴκου
surgiu a construção da casa

Κυρίου τοῦ ἐν Ἱερουσαλήμ καὶ
do Senhor do em Jerusalém e

κρίνηται τῷ κυρίῳ βασιλεῖ ἡμῶν,
parecer bem ao senhor, ó rei nosso,

προσφωνησάτω ἡμῖν περὶ τούτων».
que informe - nos sobre isso”.

22 τότε ὁ βασιλεὺς Δαρεῖος

22 Então, o rei Dario

προσέταξεν ἐπισκέψασθαι ἐν τοῖς
ordenou fazer busca nos

βιβλιοφυλακίοις τοῖς κειμένοις ἐν
arquivos aos guardados em

Βαβυλῶνι, καὶ εὗρέθη ἐν
Babilônia, e foi encontrado em

Ἐκβατάνοις τῇ βάρει τῇ ἐν Μηδίᾳ
Ecbátana, a fortaleza a na Média

χώρα τόμος εἷς, ἐν ᾧ ὑπομνημάτιστο
região, rolo um no que estava registrado

Τάδε 23 «Ἔτους πρώτου βασιλεύοντος
assim: 23 “No ano primeiro do reinado

Κύρου βασιλεὺς Κῦρος προσέταξε τὸν
de Ciro, rei Ciro ordenou à

οἶκον τοῦ Κυρίου τὸν ἐν Ἱερουσαλὴμ
casa do Senhor a em Jerusalém

οἰκοδομῆσαι, ὅπου ἐπιθύουσι διὰ πυρὸς
ser construída, onde sacrificam por fogo

ἐνδελεχοῦς, 24 οὗ τὸ ὑψος πηχῶν
contínuo, 24 que a altura de côvados

ἑξήκοντα, πλάτος πηχῶν ἑξήκοντα,
sessenta, largura de côvados sessenta,

διὰ δόμων λιθίνων ξυστῶν τριῶν καὶ
por fileiras de pedras polidas três e

δόμου ξυλίνου ἐγχωρίου καινοῦ ἐνός,
fileira de madeira do país nova uma,

καὶ τὸ δαπάνημα δοθῆναι ἐκ τοῦ οἴκου
e as despesas dar da casa

Κύρου τοῦ βασιλέως, 25 καὶ τὰ ἱερὰ
do Ciro do rei; 25 e os sagrados

σκεύη τοῦ οἴκου Κυρίου τά τε
utensílios da casa do Senhor, os tanto

χρυσᾶ καὶ ἀργυρᾶ, ἃ ἐξήνεγκε
de ouro quanto de prata, que levou

Ναβουχοδονόσορ ἐκ τοῦ οἴκου τοῦ ἐν
Nabucodonosor da casa da em

Ἱερουσαλήμ καὶ ἀπήνεγκεν εἰς
Jerusalém e levou para

Βαβυλῶνα, ἀποκατασταθῆναι εἰς τὸν
Babilônia, ser restaurado à

οἶκον τὸν ἐν Ἱερουσαλήμ, οὗ ἦν
casa a em Jerusalém, onde estavam

κείμενα, ὥπως τεθῇ ἐκεῖ. 26
postos, para colocasse ali. 26

προσέταξε δὲ ἐπιμεληθῆναι Σισίννη
Ordenou mas ter cuidado Sisinnes,

ἐπάρχῳ Συρίας καὶ Φοινίκης καὶ
governador da Síria e Fenícia, e
Σαθραβουζάνη καὶ τοῖς συνεταίροις καὶ
Satrabuzanes e aos companheiros, e

τοῖς ἀποτεταγμένοις ἐν Συρία καὶ
aos líderes designados na Síria e

Φοινίκη ἡγεμόσιν ἀπέχεσθαι τοῦ
Fenícia se tornarem se abster do

τόπου, εἶσαι δὲ τὸν παῖδα Κυρίου
lugar, permitir mas ao servo do Senhor

Ζοροβάβελ, ἑπαρχὸν δὲ τῆς Ἰουδαίας,
Zorobabel governador mas da Judeia,

καὶ τοὺς πρεσβυτέρους τῶν Ἰουδαίων τὸν
e aos velhos dos judeus à

οἶκον τοῦ Κυρίου ἐκεῖνον οἰκοδομεῖν
casa do Senhor aquela construir

ἐπὶ τοῦ τόπου. 27 καὶ ἐγὼ δὲ ἐπέταξα
sobre o lugar. 27 E eu mas ordenei

όλοσχερῶς οἰκοδομῆσαι καὶ ἀτενίσαι
completamente ser construída e atentar

ἵνα συμποιῶσι τοῖς ἐκ τῆς
para que cooperassem aos do

αἰχμαλωσίας τῆς Ἰουδαίας μέχρι τοῦ
cativoiro da Judeia até do

ἐπιτελεσθῆναι τὸν οἶκον τοῦ Κυρίου 28
ser concluída a casa do Senhor; 28

καὶ ἀπὸ τῆς φορολογίας Κοίλης Συρίας
e dos tributos da Coele-Síria

καὶ Φοινίκης ἐπιμελῶς σύνταξιν
e Fenícia, cuidadosamente ordenar

δίδοσθαι τούτοις τοῖς ἀνθρώποις εἰς
dar a esses aos homens para

θυσίαν τῷ Κυρίῳ, Ζοροβάβελ
sacrifícios ao Senhor, a Zorobabel,

ἐπάρχῳ, εἰς ταύρους καὶ κριοὺς καὶ
governador, para touros, e carneiros e

ἄρνας, 29 ὁμοίως δὲ καὶ πυρὸν
cordeiros; 29 como mas também trigo,

καὶ ἅλα καὶ οἶνον καὶ ἔλαιον
e sal, e vinho e óleo,

ἐνδελεχῶς κατ' ἐνιαυτόν, καθὼς ἂν
continuamente, cada ano, como que

οἱ ἱερεῖς οἱ ἐν Ἱερουσαλήμ
os sacerdotes os em Jerusalém

ὑπαγορεύσωσιν ἀναλίσκεσθαι καθ'
determinarem ser usado como

ἡμέραν ἀναμφισβητήτως, 30 ὥπως
dia, sem contestação, 30 para que

προσφέρονται σπονδαὶ τῷ Θεῷ τῷ
ser oferecido libações ao Deus ao

ὑψίστῳ ὑπὲρ τοῦ βασιλέως καὶ τῶν
Altíssimo pelo rei e os

παίδων καὶ προσεύχονται περὶ τῆς αὐτῶν
filhos, e fazer súplica pela deles

ζωῆς, 31 καὶ προστάξει ἵνα ὅσοι ἐὰν
vida. 31 E ordenar que quais se

παραβῶσί τι τῶν γεγραμμένων καὶ
transgredirem que das escritas e

ἀκυρώσωσι, ληφθῆναι ξύλον ἐκ τῶν
anularem, seja tomado madeiro das

ιδίων αὐτοῦ καὶ ἐπὶ τούτου
próprias dele, e sobre ele

κρεμασθῆναι καὶ τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῦ
ser pendurado, e os bens dele

εἶναι βασιλικά. 32 διὰ ταῦτα καὶ
ser confiscados. 32 Por isso, também

ὁ Κύριος, οὗ τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐπικέκληται
o Senhor, que o nome dele ser invocado

ἐκεῖ, ἀφανίσει πάντα βασιλέα καὶ ἔθνος,
ali, destrua todo rei e etnia

ὃς ἐκτενεῖ τὴν χεῖρα αὐτοῦ κωλύσαι
que estender a mão dele a impedir

ἢ κακοποιῆσαι τὸν οἶκον Κυρίου
ou prejudicar a casa do Senhor

ἐκεῖνον τὸν ἐν Ἱερουσαλήμ. 33 ἐγὼ
aquela a em Jerusalém. 33 Eu,

βασιλεὺς Δαρεῖος δεδογμάτικα
rei Dario, decretei

ἐπιμελῶς κατὰ ταῦτα γίνεσθαι».
cuidadosamente como essas ser feito”.

